

Sūrat al-Şaff (The Ranks, Battle Array)

سورة الصف

Súrah – 61

No of Ayat – 14

English Translation : *Ali Quli Qara'i*

Urdu Translation : *Allamma Zeeshan Haider Jawadi*

Hindi Translation : *Farrukh Khan & Ahmed*

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

This is a ‘Medinan’ sūrah.

The surah that declares God’s love of all those believers who maintain the solid RANKS or lines of unreachable communal unity in selflessly and fearlessly defending God’s cause against aggression.

It takes its name from verse 4, in which the word “ranks” (şaff) occurs. The surah encouraging the believers to stick together in support of God’s cause and criticizes those who broke their word (verse 3) and those who argued against the faith (verse 7). Moses and Jesus are cited as examples of prophets whose communities were divided: the rebellious were left to stray and the faithful granted success (verse 5 and verse 14). The rewards of those who strive in God’s cause are described in some detail (verse 11).

It is narrated that if a person recites this surah, as long as he remains alive, Prophet Isa (a.s.) seeks forgiveness from Allah (s.w.t.) for him and he will be from among the friends of Prophet Isa (a.s.) on the Day of Reckoning. Imam Muhammad al-Baqir (a.s.) has said that the person who recites this surah will be placed in the group of angels and Prophets on the Day of Judgement. If this surah is continually recited during a dangerous journey, the reciter is protected until he reaches his destination.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

**In the Name of Allāh,
the All-beneficent, the All-merciful.**

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

अल्लाह के नाम से जो बड़ा कृपालु और अत्यन्त दयावान हैं।

bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīmi

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ
 الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

Whatever there is in the heavens glorifies Allah and whatever there is in the earth, and He is the All-mighty, the All-wise.

زمین و آسمان کا ہر ذرہ اللہ کی تسبیح میں مشغول ہے اور وہی صاحبِ عزت اور صاحبِ حکمت ہے

اللہ کی تسبیح کی ہر اس چیز نے جو آکاشوں اور دھرتی میں ہے۔ وہی پرہیزگاری،
 تہذیبی ہے

sabbaḥa li-llāhi mā fī s-samāwāti wa-mā fī l-'arḍi wa-huwa l-'azīzu l-ḥakīmu

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾

O you who have faith! Why do you say what you do not do?

ایمان والو آخر وہ بات کیوں کہتے ہو جس پر عمل نہیں کرتے ہو

ऐ ईमान लानेवालो! तुम वह बात क्यों कहते हो जो करते नहीं?

yā-'ayyuhā lladhīna 'āmanū li-ma taqūlūna mā lā taf'alūna

كَبْرًا مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾

It is greatly outrageous to Allah that you should say what you do not do.

اللُّزْكَ نَزْدِيكَ يَه سَخْت نَارَاضْغِي كَا سَبَبِ يَه كَه تَم وَه كَهْوِ جَسِ پَرِ عَمَلِ نَهِيَسِ كَرْتَه يَهْو

अल्लाह के यहाँ यह अत्यन्त अप्रिय बात है कि तुम वह बात कहो, जो करो नहीं

kabura maqtan 'inda llāhi 'an taqūlū mā lā taf'alūna

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا
 كَأَنَّهُمْ بُيُوتٌ مَّرْصُومَةٌ ﴿٤﴾

**Indeed Allah loves those who fight in His way in ranks,
 as if they were a compact structure.**

بیشک اللہ ان لوگوں کو دوست رکھتا ہے جو اس کی راہ میں اس طرح صف باندھ کر جہاد کرتے ہیں
 جس طرح سیسہ پلائی ہوئی دیواریں

اللہ تو ان لوگوں سے محبت رکھتا ہے جو اس کے لیے اس طرح صف باندھ کر جہاد کرتے ہیں
 جیسے پلائی ہوئی دیواریں

*'inna llāha yuḥibbu lladhīna yuqātilūna fī sabīlihī ṣaffan ka-'annahum
 bunyānun marṣūṣun*

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُوذُونَنِي وَقَدْ
تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ صلی

When Moses said to his people, 'O my people! Why do you torment me, when you certainly know that I am Allah's apostle to you?'

اور اس وقت کو یاد کرو جب موسیٰ علیہ السّلام نے اپنی قوم سے کہا کہ قوم والو مجھے کیوں اذیت دے رہے ہو تمہیں تو معلوم ہے کہ میں تمہاری طرف اللہ کا رسول علیہ السّلام ہوں

और याद करो जब मुसा ने अपनी क़ौम के लोगों से कहा, "ऐ मेरी क़ौम के लोगों! तुम मुझे क्यों दुख देते हो, हालाँकि तुम जानते हो कि मैं तुम्हारी ओर भेजा हुआ अल्लाह का रसूल हूँ?"

*wa-`idh qāla mūsā li-qawmihī yā-qawmi li-ma tu`dhūnanī wa-qad ta`lamūna
'annī rasūlu llāhi `ilaykum*

فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

'So when they swerved [from the right path] Allah made their hearts swerve, and Allah does not guide the transgressing lot.

پھر جب وہ لوگ ٹیڑھے ہو گئے تو خدا نے بھی ان کے دلوں کو ٹیڑھا ہی کر دیا کہ اللہ بدکار قوم کی ہدایت نہیں کرتا ہے

فیر جب انہوں نے ٹیڑھ اپنا ئی تو اللہ نے بھی ان کے دل ٹیڑھ کر دیے۔ اللہ
اوجھار کار یوں کو سیدھا مارج نہیں دیکھاتا

fa-lammā zāghū `azāgha llāhu qulūbahum wa-llāhu lā yahdī l-qawma l-fāsiqīna

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي
رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ

And when Jesus son of Mary said, 'O Children of
Israel! Indeed I am the apostle of Allah to you, to
confirm what is before me of the Torah,

اور اس وقت کو یاد کرو جب عیسیٰ علیہ السلام بن مریم علیہ السلام نے کہا کہ اے بنی اسرائیل
میں تمہاری طرف اللہ کا رسول ہوں اپنے پہلے کی کتاب توریت کی تصدیق کرنے والا

और याद करो जबकि मरयम के बेटे ईसा ने कहा, "ऐ इसराईल की संतान! मैं तुम्हारी ओर
भेजा हुआ अल्लाह का रसूल हूँ। मैं तौरात की (उस भविष्यवाणी की) पुष्टि करता हूँ जो मुझसे
पहले से विद्यमान है

*wa-'idh qāla 'īsā bnu maryama yā-banī 'isrā'īla 'innī rasūlu llāhi 'ilaykum
muşaddiqan li-mā bayna yadayya mina t-tawrāti*

وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ ^{وصلة}

and to give the good news of an apostle who will come after me, whose name is Aḥmad.

اور اپنے بعد کے لئے ایک رسول کی بشارت دینے والا ہوں جس کا نام احمد ہے

और एक रसूल की शुभ सूचना देता हूँ जो मेरे बाद आएगा, उसका नाम अहमद होगा।"

wa-mubashshiran bi-rasūlin ya'tī min ba'dī smuhū 'aḥmadu

﴿ ٦ ﴾ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٦﴾

Yet when he brought them manifest proofs, they said,
'This is plain magic.'

لیکن پھر بھی جب وہ معجزات لے کر آئے تو لوگوں نے کہہ دیا کہ یہ تو کھلا ہوا جادو ہے

किन्तु वह जब उनके पास स्पष्टजो प्रमाणों के साथ आया तो उन्होंने कहा, "यह तो जादू है।"

fa-lammā jā'ahum bi-l-bayyināti qālū hādhā siḥrun mubīnun

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ
إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

And who is a greater wrongdoer than him who fabricates falsehoods against Allah, while he is being summoned to Islam? And Allah does not guide the wrongdoing lot.

اور اس سے بڑا ظالم کون ہوگا جو خدا پر جھوٹ الزام لگائے جب کہ اسے اسلام کی دعوت دی جا رہی ہو اور اللہ کبھی ظالم قوم کی ہدایت نہیں کرتا ہے

اب اس شخص سے بڑھ کر ظالم کون ہوگا، جو اللہ پر جھوٹ بھڑکائے جبکہ اسے اسلام (اللہ کے سامنے سربمطوعی) کا اور بلایا جا رہا ہو؟ اللہ ظالم لوگوں کو سیدھا راستہ نہیں دکھاتا

*wa-man 'azlamu mimmani ftarā 'alā llāhi l-kadhiba wa-huwa yud'ā 'ilā l-'islāmi
wa-llāhu lā yahdī l-qawma ḡ-ḡālimīna*

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ
 وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

They desire to put out the light of Allah with their mouths, but Allah shall perfect His light though the faithless should be averse.

یہ لوگ چاہتے ہیں کہ نور خدا کو اپنے منہ سے بجھادیں اور اللہ اپنے نور کو مکمل کرنے والا ہے چاہے یہ بات کفار کو کتنی ہی ناگوار کیوں نہ ہو

वे चाहते हैं कि अल्लाह के प्रकाश को अपने मुँह की फूँक से बुझा दे, किन्तु अल्लाह अपने प्रकाश को पूर्ण करके ही रहेगा, यद्यपि इनकार करनेवालों को अप्रिय ही लगे

yurīdūna li-yuṭfi'ū nūra llāhi bi-'afwāhihim wa-llāhu mutimmu nūrihī wa-law kariha l-kāfirūna

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ
عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

It is He who has sent His Apostle with the guidance and the religion of truth that He may make it prevail over all religions though the polytheists should be averse.

وہی خدا وہ ہے جس نے اپنے رسول کو ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا ہے تاکہ اسے تمام ادیان پر غالب بنائے چاہے یہ بات مشرکین کو کتنی ہی ناگوار کیوں نہ ہو

वही है जिसने अपने रसूल को मार्गदर्शन और सत्यधर्म के साथ भेजा, ताकि उसे पूरे के पूरे धर्म पर प्रभुत्व प्रदान कर दे, यद्यपि बहुदेवादियों को अप्रिय ही लगे

*huwa lladhī 'arsala rasūlahū bi-l-hudā wa-dīni l-ḥaqqi li-yuẓhirahū 'alā d-dīni
kullihī wa-law kariha l-mushrikūna*

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ
مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

O you who have faith! Shall I show you a deal that will deliver you from a painful punishment?

ایمان والو کیا میں تمہیں ایک ایسی تجارت کی طرف رہنمائی کروں جو تمہیں دردناک عذاب سے بچالے

ऐ ईमान लानेवालो! क्या मैं तुम्हें एक ऐसा व्यापार बताऊँ जो तुम्हें दुखद यातना से बचा ले?

yā-'ayyuhā lladhīna 'āmanū hal 'adullukum 'alā tijāratin tunjīkum min 'adhābin 'alīmin

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
 بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ جَزَاءُ الَّذِي كُنْتُمْ
 تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

Have faith in Allah and His Apostle, and wage jihād in the way of Allah with your possessions and your persons. That is better for you, should you know.

اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لے آؤ اور راسی خدا میں اپنے جان و مال سے جہاد کرو کہ یہی تمہارے حق میں سب سے بہتر ہے اگر تم جاننے والے ہو

تुम्हें ईमान लाना है अल्लाह और उसके रसूल पर, और जिहाद करना है अल्लाह के मार्ग में अपने मालों और अपनी जानों से। यही तुम्हारे लिए उत्तम है, यदि तुम जानो

tu`minūna bi-llāhi wa-rasūlihī wa-tujāhidūna fī sabīli llāhi bi-`amwālikum wa-`anfusikum dhālikum khayrun lakum `in kuntum ta`lamūna

يَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلِكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

**He shall forgive you your sins and admit you into
gardens with streams running in them,**

وہ تمہارے گناہوں کو بھی بخش دے گا اور تمہیں ان جنتوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے
نہریں جاری ہوں

وہ तुम्हारे गुनाहों को क्षमा कर देगा और तुम्हें ऐसे बागों में दाखिल करेगा जिनके नीचे नहरें
बह रही होगी

yaghfir lakum dhunūbakum wa-yudkhilkum jannātin tajrī min taḥṭihā l-'anhāru

وَمَسَاكِينَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

﴿ ۱۲ ﴾

and into good dwellings in the Gardens of Eden. That is the great success.

اور اس ہمیشہ رہنے والی جنت میں پاکیزہ مکانات ہوں گے اور یہی بہت بڑی کامیابی ہے

اور ان اچھے گھروں میں بھی جو سدا بہار باغوں میں ہوں گے۔ یہی بڑی سफलता ہے

wa-masākina ṭayyibatan fī jannāti ʿadnin dhālika l-fawzu l-ʿaẓīmu

وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا ۖ نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ ۖ وَبَشِيرٍ
 الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

And other [blessings] you love: help from Allah and a victory near at hand. And give good news to the faithful.

اور ایک چیز اور بھی جسے تم پسند کرتے ہو.... اللہ کی طرف سے مدد اور قریبی فتح اور آپ مومنین کو بشارت دے دیجئے

और दूसरी चीज़ भी जो तुम्हें प्रिय है (प्रदान करेगा), "अल्लाह की ओर से सहायता और निकट प्राप्त होनेवाली विजय," ईमानवालों को शुभसूचना दे दो!

wa-'ukhrā tuḥibbūnahā naṣrun mina llāhi wa-faṭḥun qarībun wa-bashshiri l-mu'minīna

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ ^{صله}

O you who have faith! Be Allah's helpers, just as Jesus son of Mary said to the disciples, 'Who will be my helpers for Allah's sake?'

ایمان والو اللہ کے مددگار بن جاؤ جس طرح عیسیٰ بن مریم علیہ السلام نے اپنے حواریین سے کہا تھا کہ اللہ کی راہ میں میرا مددگار کون ہے

ऐ ईमान लानेवालों! अल्लाह के सहायक बनो, जैसा कि मरयम के बेटे ईसा ने हवारियों (साथियों) से कहा था, "कौन है अल्लाह की ओर (बुलाने में) मेरे सहायक?"

yā-'ayyuhā lladhīna 'āmanū kūnū 'anşāra llāhi ka-mā qāla 'īsā bnū maryama li-l-ḥawāriyyīna man 'anşārī 'ilā llāhi

قَالَ هَالْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَمَّنَتْ طَائِفَةٌ
مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ

'The Disciples said, 'We will be Allah's helpers! 'So a group of the Children of Israel believed, and a group disbelieved

تو حواریین نے کہا کہ ہم اللہ کے ناصر ہیں لیکن پھر بنی اسرائیل میں سے ایک گروہ ایمان لے آیا اور ایک گروہ کافر ہو گیا

ہواریوں نے کہا، "ہم ہے اللہ کے سہا ی ک۔" فیر اسرائیل کی سنا ن میں سے اک گروہ ایمان لے آیا اور اک گروہ ن انکار کیا۔

qāla l-ḥawāriyyūna naḥnu 'anṣāru llāhi fa-āmanat ṭā'ifatun min banī 'isrā'īla wa-kafarat ṭā'ifatun

فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا
ظَاهِرِينَ ﴿١٤﴾

Then We strengthened the faithful against their enemies, and they became the dominant ones.

تو ہم نے صاحبانِ ایمان کی دشمن کے مقابلہ میں مدد کردی تو وہ غالب آکر رہے

अतः हमने उन लोगों को, जो ईमान लाए थे, उनके अपने शत्रुओं के मुकाबले में शक्ति प्रदान की, तो वे छाकर रहे

fa-'ayyadnā lladhīna 'āmanū 'alā 'aduwwihim fa-'aṣbaḥū zāhirīna

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

**Please recite
Sūra E Fātiḥa
for
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.